

CHẤT LƯỢNG VÀ ĐẶC ĐIỂM KIẾN TRÚC TRONG ĐÔ THỊ LỚN THÀNH PHỐ TRONG TƯƠNG LAI

QUALITÉ ET URBANITÉ
DANS LA VILLE MÉTROPOLITAINE
VILLE DU FUTUR



SEMAINE FRANÇAISE AU VIETNAM

**TUẦN LỄ PHÁP
TẠI VIỆT NAM**

23 - 27 / 11

HANOI2010
LẦN THỨ 3 TROISIÈME ÉDITION

LA VILLE DU FUTUR

COLLOQUE ARCHITECTURE / Qualité et urbanité dans la ville métropolitaine

Vendredi 26 novembre 2010

Hôtel Melia de Hanoi - 44B Ly Thuong Kiet - Salle 7

Organisé sous le haut patronage de son Excellence l'Ambassadeur de France au Vietnam
à l'occasion de la Semaine Française 2010 au Vietnam

PROGRAMME

Animé par Madeleine HOUBART, Secrétaire Générale de l'AFEX

8H30 Ouverture du colloque

THÈME 1 IDENTITÉ

9h00 **La ville sensuelle**

Jacques Ferrier - JACQUES FERRIER ARCHITECTURES

9h20 **L'identité des espaces urbains**

Olivier Souquet - DEFRAIN-SOUQUET

DESO ASSOCIES

9h40 **(Re)faire la ville sur la ville**

Laurent Pezin - ARC.AME

10h00 **Débat avec la salle / Pause**

THÈME 2 QUALITÉ

10h40 **L'exigence de qualité**

Stéphanie Ledoux / ARCHITECTURE WORKSHOP 2

11h00 **Dialogue Ville & Architecture**

Brigitte Métra - METRA & ASSOCIES

11h20 **Patrimoine et Modernité**

Emmanuel Dujardin - TANGRAM ARCHITECTES

THÈME 3 ÉCOLOGIE URBAINE

11h40 **Architecture écologique**

Albert Abut - ALBERT ABUT ARCHITECTURE

12h00 **Métabolisme métropolitain**

Jean Robert Mazaud / Catherine Parant - S'PACE

12h20 **Débat avec la salle**

Déjeuner

THÈME 4 LA GRANDE ECHELLE

14h30 **Le Grand Paris**

15h00 **Débat avec la salle**

THÈME 5 TOURS

15h10 **Grande hauteur et grande complexité**

François Roux / Simon Rodriguez-Pagès

ATELIERS 234

15h30 **Grande hauteur**

& Développement durable

Florent Nedelec - FLORENT NÉDÉLEC ARCHITECT

THÈME 6 CONSTRUCTION DURABLE

15h50 **La nouvelle chimie verte**

Alain Wayser - GUARD INDUSTRIE

16h10 **Débat avec la salle**

16H30 **Clôture**

THÀNH PHỐ TRONG TƯƠNG LAI

HỘI THẢO KIẾN TRÚC / Chất lượng và đặc điểm kiến trúc trong đô thị lớn

Thứ 6 ngày 26 tháng 11 năm 2010

Khách sạn Melia, Hà Nội - 44B Lý Thường Kiệt – Phòng 7

Được tổ chức dưới sự bảo trợ của Ngài Đại sứ Pháp tại Việt Nam
nhân dịp Tuần lễ Pháp 2010 tại Việt Nam

CHƯƠNG TRÌNH

Do Bà Madeleine HOUBART, Tổng thư ký AFEX, trình bày

8h00 Đón tiếp khách mời
8h30 **Khai mạc hội thảo**
PGS Tiến sĩ Lưu Đức Hải,
Cục trưởng Cục Phát triển Đô thị-Bộ xây dựng

CHỦ ĐỀ 1 ĐẶC TRƯNG

9h00 **Đô thị của các giác quan**
Jacques Ferrier - JACQUES FERRIER ARCHITECTURES
9h20 **Đặc trưng của các không gian đô thị**
Olivier Souquet - DEFRAIN-SOUQUET
DESO ASSOCIES
9h40 **Xây dựng lại đô thị trên nền đô thị**
Laurent Pezin - ARC.AME
10h00 Thảo luận / Giải lao

CHỦ ĐỀ 2 CHẤT LƯỢNG

10h40 **Yêu cầu của chất lượng**
Stéphanie Ledoux - ARCHITECTURE WORKSHOP 2
11h00 **Đối thoại Đô thị & Kiến trúc**
Brigitte Métra - METRA & ASSOCIES
11h20 **Di sản và tính hiện đại**
Emmanuel Dujardin - TANGRAM ARCHITECTES

CHỦ ĐỀ 3 SINH THÁI ĐÔ THỊ

11h40 **Kiến trúc sinh thái**
Albert Abut - ALBERT ABUT ARCHITECTURE
12h00 **Sự chuyển hóa của vùng đô thị lớn**
Jean Robert Mazaud / Catherine Parant - S'PACE
12h20 Thảo luận

Ăn trưa

CHỦ ĐỀ 4 VÙNG ĐÔ THỊ LỚN

14h30 **Paris mở rộng**
15h00 **Thảo luận**

CHỦ ĐỀ 5 TÒA NHÀ CAO TẦNG TRONG THÀNH PHỐ

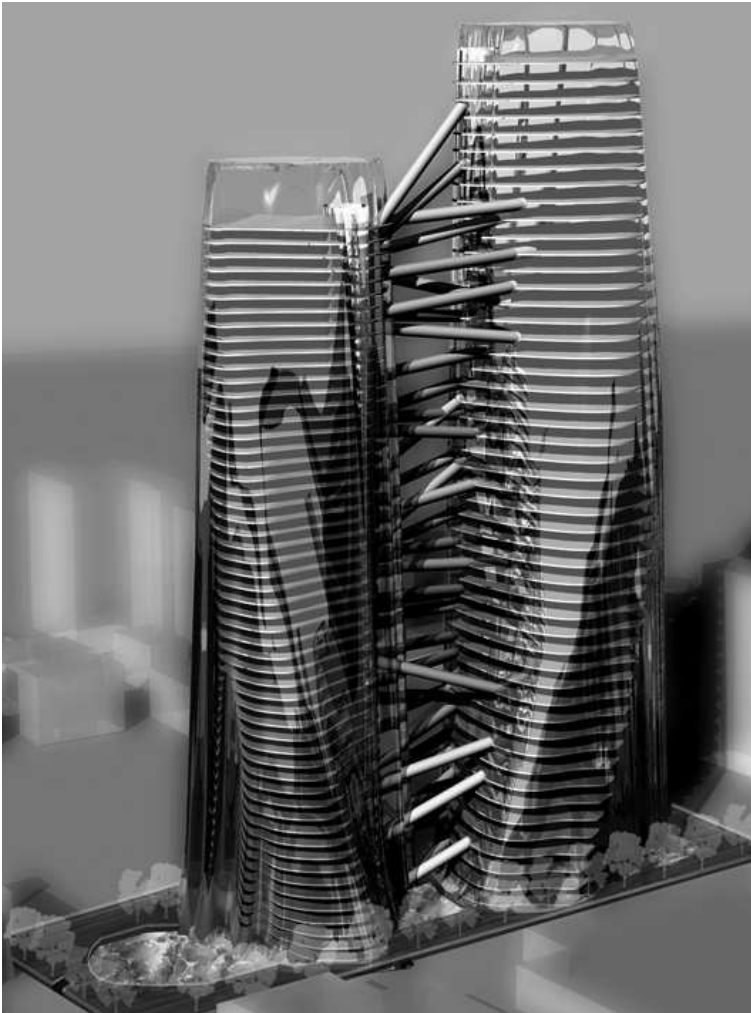
15H10 **Công trình cao tầng và mức độ phức tạp cao**
François Roux / Simon Rodriguez-Pagès
ATELIERS 234
15H30 **Công trình cao tầng & Phát triển bền vững**
Florent Nedelec - FLORENT NÉDÉLEC ARCHITECT

CHỦ ĐỀ 6 XÂY DỰNG BỀN VỮNG

15h50 **Hóa học xanh**
Alain Wayser - GUARD INDUSTRIE

16h10 **Thảo luận**

16h30 **Bế mạc**



LINKED TOWERS

ALBERT ABUT ARCHITECTURE est un cabinet d'architecture international, pluridisciplinaire, basé à Tokyo depuis 1990, établi depuis 2000 à Paris et actif dans les secteurs de l'architecture, de l'urbanisme, des intérieurs, des matériaux innovants ainsi que du design produits. L'architecture et l'urbanisme d'Albert Abut sont définis par son héritage français autant que par une vision autorisant en permanence des innovations d'ordre, technologique et énergétique. Au cours des 25 dernières années passées entre Paris et Tokyo, le minimalisme et l'attention au détail japonais ont fortement inspiré Albert Abut dans la réalisation de nombreux bâtiments et projets d'envergure.

Il a de même développé une approche originale en matière d'efficacité énergétique des bâtiments, en créant des cellules de recherche sur des nouvelles technologies reliant en particulier les façades aux systèmes des fluides.

ALBERT ABUT ARCHITECTURE à một công ty kiến trúc có tầm vóc quốc tế, liên ngành, có văn phòng ở Tokyo từ năm 1990 và ở Paris từ năm 2000.

Công ty hoạt động rất tích cực trong lĩnh vực kiến trúc, quy hoạch đô thị, nội thất, vật liệu mới có tính đột phá và trong thiết kế sản phẩm. Kiến trúc và quy hoạch đô thị của Albert Abut có phong cách riêng được xây dựng bằng truyền thống Pháp, bằng tầm nhìn có sự sáng tạo liên tục về công nghệ và năng lượng. Trong 25 năm làm việc ở Tokyo và Paris, tính tối thiểu và việc chú ý đến từng chi tiết theo phong cách của Nhật là nguồn cảm hứng mạnh mẽ cho nhiều công trình và dự án lớn của Albert Abut. Ông cũng đã phát triển cách tiếp cận độc đáo trong lĩnh vực hiệu quả năng lượng cho các tòa nhà bằng cách thành lập tổ nghiên cứu các công nghệ mới liên kết các mặt đứng với hệ thống chất lỏng.

ALBERT ABUT ARCHITECTURE



ALBERT ABUT ARCHITECTURE

Kyosei Bldg., 5-14-2 Mita,
Minato-ku, Tokyo 108-0073, JAPAN

☎ +813-3451-3781

☎ +813-3451-0652

www.albertabut.com

✉ bjh@albertabut.com

Contacts : Albert Abut : *Principal*
Bela Jong Horvath : *President*

ALBERT ABUT ARCHITECTURE VIETNAM

✉ hanadang@goldenadgroup.com

Contact : Hana Huong Dang :

*Chairwoman de Golden
Communication Group*



LYCEE FRANCO-JAPONAIS, TOKYO



OKINAWA CHRISTIAN SCHOOL INTERNATIONAL



SIEGE DE SAINT-GOBAIN A TOKYO



CENTRE DE VILLE DE MONS EN BAROEUL

ARC. AME
Architecture & Aménagement



ARC.AME

10 Rue Tesson
75010 Paris – FRANCE
☎ +33 (0)1 48 05 34 70
☎ +33 (0)1 48 05 74 70
www.arcame.fr
✉ courrier@arcame.fr
Contact : Laurent Pezin,
Architecte Urbaniste Associé

ARC.AME est une agence d'Architecture et d'Urbanisme qui réunit autour des associés Carole Vilet et Laurent Pezin, une équipe pluridisciplinaire composée d'architectes, d'urbanistes, de paysagistes et de spécialistes HQE.

L'agence réalise d'importantes opérations d'aménagement urbain ainsi que de nombreux projets de logements menés en démarche environnementale : Schéma directeur de développement de la Ville de Calais ; Restructuration urbaine de nombreux quartiers d'habitat à Angers, Chartres, Mons-en-Baroeul ; Eco-quartiers à Saint Maur des Fossés, Ostricourt, Dreux ; construction de nombreux logements certifiés HQE®...

La maîtrise de toutes les échelles de projetsde la ville à la poignée de porte permet une approche globale et particulièrement attentive à la qualité des espaces de vie que nous réalisons.

ARC.AME là một Công ty tư vấn Kiến trúc và Quy hoạch đô thị do Carole Vilet và Laurent Pezin sáng lập và quy tụ một ê-kíp liên ngành gồm kiến trúc sư, nhà quy hoạch đô thị, chuyên gia cảnh quan và chuyên gia về HQE (Chất lượng cao về môi trường).

Công ty thực hiện nhiều chương trình quy hoạch đô thị và dự án nhà ở theo cách tiếp cận thân thiện với môi trường : Quy hoạch tổng thể phát triển thành phố Calais ; Tái cấu trúc đô thị tại nhiều khu dân cư ở thành phố Angers, Chartres, Mons-en-Baroeul ; Khu phố sinh thái ở Saint Maur des Fossés, Ostricourt, Dreux ; xây dựng nhiều nhà ở được chứng nhận có Chất lượng cao về môi trường HQE®...

Việc nắm vững mọi quy mô dự án...từ quy mô toàn thành phố đến từng ngôi nhà... giúp cho Công ty có được cách tiếp cận toàn diện, tổng thể và đặc biệt quan tâm đến chất lượng không gian sống mà mình thực hiện.



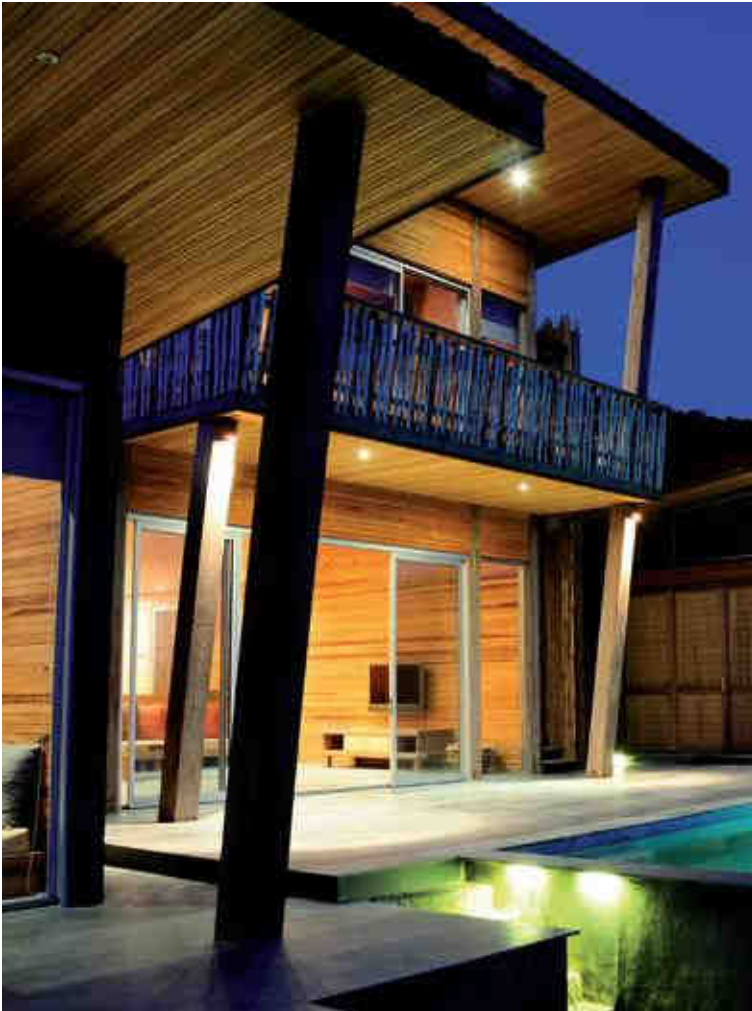
SCHEMA DIRECTEUR D'AMENAGEMENT DE LA VILLE DE CALAIS



AMENAGEMENT DU QUARTIER MONPLAISIR À ANGERS



ARCAME



SIX SENSES HIDEAWAY, ÎLE DE CON DAO, VIETNAM

AW²



AW² est une agence d'architecture, d'urbanisme et d'intérieurs installée à Paris depuis 1997. Elle est menée par Réda Amalou et Stéphanie Ledoux, architectes associés. Elle regroupe quinze personnes dont les compétences variées et étendues sont partagées au sein de l'agence.

Depuis sa création l'agence a été amenée à développer des projets complexes dans des domaines très divers tels que le logement social, les équipements publics, les hôtels ou l'aménagement urbain.

Les projets à l'international qui constituent une part importante de l'activité de l'agence ont justifié, en 2005, la création d'un partenariat avec HBP Project Management et l'ouverture d'un bureau d'architecture d'environ 15 personnes à Ho Chi Minh Ville, au Vietnam.

AW² est aujourd'hui une agence reconnue pour sa capacité à apporter, par l'idée, une réponse architecturale forte.

AW² est une agence d'architecture, d'urbanisme et d'intérieurs installée à Paris depuis 1997. Elle est menée par Réda Amalou et Stéphanie Ledoux, architectes associés. Elle regroupe quinze personnes dont les compétences variées et étendues sont partagées au sein de l'agence.

Depuis sa création l'agence a été amenée à développer des projets complexes dans des domaines très divers tels que le logement social, les équipements publics, les hôtels ou l'aménagement urbain.

Les projets à l'international qui constituent une part importante de l'activité de l'agence ont justifié, en 2005, la création d'un partenariat avec HBP Project Management et l'ouverture d'un bureau d'architecture d'environ 15 personnes à Ho Chi Minh Ville, au Vietnam.

AW² est aujourd'hui une agence reconnue pour sa capacité à apporter, par l'idée, une réponse architecturale forte.

AW² - architecture workshop

75 rue Pascal
75013 Paris - FRANCE
☎ +33 (0)1 45 87 75 75
☎ +33 (0)1 45 87 75 70

www.aw2.net

✉ aw2@aw2.net

Contact :
Stéphanie Ledoux (intervenant)
et Réda Amalou,
architectes associés

HBP Architecture

Level 1, The Seaprodex,
2-4-6 Dong Khoi St, District 1,
Ho Chi Minh City - VIET NAM
☎ (84-8) 827 77 81
☎ (84-8) 827 77 80

www.hbpasia.com

Contact : Didier Lemmonier
Le Nguyen Y Uan



LYCÉE FRANÇAIS D'AMMAN, JORDANIE



THE NAM HAI HOTEL AN, VIETNAM



BUREAUX SAUSSURE



TOUR TOK, HANOÏ, VIETNAM



Ateliers 2/3/4/ réunit 70 personnes à Paris autour des associés Olivier ARENE, Pierre BOLZE, Christine EDEIKINS, Jean MAS, François ROUX, Simon RODRIGUEZ-PAGÈS, Jean-François PATTE et Eric PUZENAT. Il s'accompagne de Faubourg 234 urbanisme et paysage, dirigé par Arnaud DEVILLERS.

Sa production très diversifiée comprend notamment la Faculté de Tours, la Base de maintenance de l'airbus A380 à Roissy, les laboratoires de l'hôpital Cochin à Paris, la salle des Marchés de la Société Générale à la Défense.

Ateliers 2/3/4/ se projette à l'étranger par le biais de plusieurs études au Vietnam ; tour de bureaux et de logements, complexe résidentiel ou par des concours internationaux tel la Maison des arts et de la culture à Beyrouth, projet mentionné.

L'exigence architecturale d'Ateliers 2/3/4/ conduit à des projets à haute qualité environnementale tel l'immeuble de bureaux Porte de Lilas.

Ateliers 2/3/4/ có trụ sở tại Paris, gồm 70 nhân viên và nhóm sáng lập gồm Olivier ARENE, Pierre BOLZE, Christine EDEIKINS, Jean MAS, François ROUX, Simon RODRIGUEZ-PAGÈS, Jean-François PATTE và Eric PUZENAT. Ateliers 2/3/4 còn kết hợp với công ty Faubourg 234 quy hoạch đô thị và cảnh quan do Arnaud DEVILLERS lãnh đạo.

Các công trình của chúng tôi rất đa dạng, tiêu biểu là Trường đại học Tours, Xưởng bảo trì máy bay airbus A380 tại Roissy, Các phòng nghiên cứu của Bệnh viện Cochin tại Paris, Tòa nhà Thị trường tài chính thế giới của tập đoàn Société Générale ở La Défense. Ateliers 2/3/4/ mở rộng hoạt động ra nước ngoài thông qua nhiều nghiên cứu ở Việt Nam (công trình cao tầng cho nhà ở và văn phòng, khu dân cư phức hợp) hoặc thông qua các cuộc thi quốc tế, ví dụ Đồ án Nhà nghệ thuật và văn hóa ở Beyrouth, đồ án được trao giải thưởng.

Thiết kế kiến trúc Ateliers 2/3/4/ có chất lượng cao về môi trường, ví dụ Tòa nhà văn phòng ở Lilas.

Ateliers 2/3/4/

234, rue Faubourg Saint Antoine

75012 Paris - FRANCE

☎ +33 (0)1 55 25 15 10

☎ +33 (0)1 55 25 15 19

www.a234.fr

✉ 234@a234.fr

contact : François Roux

Simon Rodriguez-Pagès



SALLE DES MARCHÉS DE LA SOCIÉTÉ GÉNÉRALE, LA DÉFENSE



BASE DE MAINTENANCE DE L'AIRBUS A 380 À ROISSY CHARLES DE GAULLE © MEFFRE & MARCHAND



LABORATOIRES HÔPITAL COCHIN À PARIS © NICOLAS FUSSLER



STATION DES EAUX - GRENOBLE

DeSo a été créée en 2005, dix années après la rencontre dynamique des deux architectes Olivier Souquet et François Defrain.

En 2008, l'agence s'ouvre à l'international en remportant des concours et des commandes au Vietnam et en Corée.

Un bâtiment capte le paysage et l'urbanisme permet de l'intégrer et de le situer. C'est cet esprit de synthèse qu'Olivier Souquet et François Defrain approchent les différents projets publics et privés de tailles différentes.

Plusieurs mots clefs définissent la façon d'aborder chaque projet, au sein de l'agence : Complémentarités, regards croisés sur l'architecture, prise en compte des lieux et des contextes, démarche environnementale, relation au paysage (horizon - verticalité), travaux sur les filtres de lumière et les enveloppes.

L'agence DeSo réalise des bâtiments publics, des bureaux, des projets urbains et des logements en accordant les valeurs essentielles qui la fondent: innovation, responsabilité, enthousiasme, intégrité, qualité et environnement.

DeSo được thành lập năm 2005, tức mười năm sau cuộc gặp gỡ năng động giữa hai kiến trúc sư Olivier Souquet và François Defrain.

Năm 2008, công ty mở rộng phạm vi hoạt động ra thị trường quốc tế thông qua việc đoạt giải thưởng ở các cuộc thi tuyển và dành được nhiều đơn đặt hàng từ Việt Nam và Hàn Quốc.

Một tòa nhà định hình trong cảnh quan ... và quy hoạch đô thị giúp cho tòa nhà đó hoà nhập vào cảnh quan và định vị được nó trong cảnh quan.

Chính với tư tưởng tổng hợp này mà Olivier Souquet và François Defrain tiếp cận các dự án nhà nước cũng như tư nhân, với quy mô khác nhau.

Cách công ty tiếp cận từng dự án được phản ánh qua một số thuật ngữ chính: tính bổ sung hỗ tương, giao thoa các góc nhìn về kiến trúc, lưu ý đến hiện trạng và bối cảnh, cách tiếp cận thân thiện với môi trường, mối liên quan với cảnh quan (đường chân trời - chiều thẳng đứng), chăm chút cho phân lọc ánh sáng và phân bố công trình.

Công ty DeSo thực hiện các công trình công, văn phòng, dự án đô thị và nhà ở với phương châm kết hợp những giá trị nền tảng của mình: sáng tạo, trách nhiệm, hăng say, toàn diện, chất lượng và môi trường.

DeSo



DEFRAIN-SOUQUET

DeSo Associés

10 rue des Bluets

75011 Paris - FRANCE

+33 (0)1 55 43 97 07

+33 (0)1 55 43 97 06

www.deso-architecture.com

defrain.souquet.archi@wanadoo.fr

Contact : Souquet olivier, *Directeur*

CHU QUANG TÔN

26/2 Rue LÊ THANH TÔN Q1- HCMV

0903 900 724

www.deso-architecture.com

toncq@yahoo.fr

Contact : CHU QUANG TÔN



POLE CULTUREL - ALFORTVILLE



PLACE CENTRALE THU THIEM HCMV



POSTE CENTRALE - HCMV



HYPERGREEN, TOUR ÉCOLOGIQUE

JFA / jacques ferrier architectures



JACQUES FERRIER ARCHITECTURES

77 Rue Pascal

75013 Paris – FRANCE

☎ +33 (0)1 43 13 20 20

☎ +33 (0)1 43 13 20 21

www.jacques-ferrier.com

✉ contact.ferrier@agencejfa.com

Contact : Jacques Ferrier

Jacques Ferrier travaille en France et à l'international. Architecte DPLG, diplômé de l'UPA 8 en architecture en 1985, il crée son agence à Paris en 1990. Il réalise des projets d'une grande diversité de programmes qui tous témoignent d'une architecture d'auteur.

Conscient des problématiques environnementales et des enjeux urbains, Jacques Ferrier se positionne en faveur d'une architecture innovante pour une « société durable ». Il promeut une vision humaniste de la ville à venir à travers le concept de la Ville Sensuelle, un paysage-construit où la nature et les sens occupent une place essentielle.

Jacques Ferrier est professeur des écoles d'architecture. Il a reçu plusieurs prix dont le Prix de la Première Œuvre du Moniteur en 1993 et a été nommé pour le prix de l'Équerre d'argent et le Grand Prix national de l'architecture.

Ông Jacques Ferrier làm việc trong ở Pháp và trên thế giới. Là Kiến trúc sư cấp Nhà nước, tốt nghiệp trường UPA 8 (Trường Kiến trúc Quốc gia), ngành kiến trúc năm 1985, ông lập công ty tại Paris năm 1990. Ông đã thực hiện các dự án ở nhiều dạng khác nhau và tất cả thể hiện đậm nét dấu ấn kiến trúc cá nhân.

Ý thức sâu sắc về các vấn đề môi trường và đô thị, Jacques Ferrier chủ trương ủng hộ sáng tạo cái mới mang tính đột phá trong kiến trúc để đạt đến « xã hội bền vững ». Ông cổ vũ cho một cái nhìn nhân bản về đô thị tương lai thông qua khái niệm Đô thị của các Giác quan, cảnh quan được tạo dựng trong đó thiên nhiên và các giác quan có vị trí quan trọng hàng đầu.

Ông Jacques Ferrier là giáo sư giảng dạy tại các trường kiến trúc. Ông đã nhận nhiều giải thưởng, trong đó có Giải Tác phẩm Đầu tay, Moniteur năm 1993, giải Ê-ke Bạc và giải thưởng lớn cấp quốc gia về kiến trúc



AIRBUS DELIVERY CENTRE, TOULOUSE



PAVILLON FRANCE, EXPOSITION UNIVERSELLE DE SHANGHAI 2010



SIÈGE SOCIAL DES CHAMPAGNES PIPER & CHARLES HEIDSIECK, REIMS



YONG HE RESIDENCES - TAIPEI TAIWAN

Florent Nédélec Architect possède une vaste expérience dans l'hôtellerie, le logement, les bureaux, et les immeubles à usage mixte. L'agence est spécialisée dans la création de solution architecturale qui apporte une attention toute particulière aux questions de l'environnement et du développement durable.

La philosophie de conception de l'agence débute par une analyse approfondie des buts du client pour son projet en rapport avec le site, le programme, le calendrier et le budget.

L'agence est passionnée par la création d'architecture qui engendre du sens et le développement de concepts qui expriment une harmonie esthétique avec simplicité et sophistication.

Công ty kiến trúc **Florent Nédélec** có nhiều kinh nghiệm trong thiết kế khách sạn, nhà ở, văn phòng và tòa nhà phức hợp, đa chức năng. Công ty chuyên sáng tạo các giải pháp kiến trúc theo hướng quan tâm đặc biệt đến các vấn đề về môi trường và phát triển bền vững.

Triết lý thiết kế của công ty bắt đầu từ việc phân tích sâu các mục đích của khách hàng đối với dự án trong mối quan hệ chặt chẽ với địa điểm, nội dung, lộ trình và kinh phí của dự án.

Niềm đam mê của công ty là sáng tạo ra kiến trúc có ý nghĩa và phát triển các quan niệm thể hiện sự hài hòa về thẩm mỹ với tính đơn giản và có nhiều sự kết hợp.

Công ty đã có mặt tại Châu Á với nhiều dự án đang triển khai xây dựng.

FLORENT NÉDÉLEC ARCHITECT



Florent Nédélec Architect

17 John Street, 12E, New York, NY 10038

☎ (+1) 212.203.0387

www.fnedelec.com

✉ fnedelec@fnedelec.com

Contact : Florent Nédélec, *Gérant*



BERSDORF RESIDENCES - NEW YORK USA



WHITFIELD HOTEL - CAUSEWAY BAY HONG KONG



BONHAM HOTEL - CENTRAL HONG KONG



TAIWAN TOWER - TAICHUNG TAIWAN



SALLE SYMPHONIQUE DE LA PHILHARMONIE DE PARIS EN ASSOCIATION AVEC JEAN NOUVEL

L'architecte **Brigitte Métra**, après avoir été partenaire de Jean Nouvel de nombreuses années, crée en 2003 sa propre agence d'architecture "**Métra et Associés**". Elle propose une architecture ouverte sur le monde, l'environnement et les technologies, qui exprime la vie et ses rythmes. Elle a travaillé en France sur la salle de spectacle transformable de Dole, sur l'unité de création d'implants neurochirurgicaux Sophysa à Besançon, et, à l'étranger, sur le concours du Centre Culturel de l'Arctique en Norvège, sur des boutiques et des tours de logements en Chine ou encore, en plein Paris, sur des logements étudiants, et un îlot réunissant un centre bus pour la RATP, une opération de bureaux pour Icade ainsi qu'un collège-crèche.

Spécialisée dans la création de salles de spectacles et de congrès, elle réalise aujourd'hui avec Jean Nouvel le projet de la Salle Symphonique de la Philharmonie de Paris et le Théâtre de l'Archipel de Perpignan. Création et poésie, harmonie entre nature et culture, entre site et programme, sont les vecteurs de l'architecture de Brigitte Métra.

Sau plusieurs années de collaboration avec Jean Nouvel, l'architecte **Brigitte Métra** a créé sa propre agence d'architecture, **Métra et Associés**, en 2003. Elle propose une architecture ouverte sur le monde, l'environnement et les technologies, qui exprime la vie et ses rythmes. Elle a travaillé en France sur la salle de spectacle transformable de Dole, sur l'unité de création d'implants neurochirurgicaux Sophysa à Besançon, et, à l'étranger, sur le concours du Centre Culturel de l'Arctique en Norvège, sur des boutiques et des tours de logements en Chine ou encore, en plein Paris, sur des logements étudiants, et un îlot réunissant un centre bus pour la RATP, une opération de bureaux pour Icade ainsi qu'un collège-crèche.

Spécialisée dans la création de salles de spectacles et de congrès, elle réalise aujourd'hui avec Jean Nouvel le projet de la Salle Symphonique de la Philharmonie de Paris et le Théâtre de l'Archipel de Perpignan. Création et poésie, harmonie entre nature et culture, entre site et programme, sont les vecteurs de l'architecture de Brigitte Métra.

MÉTRA+ASSOCIÉS



MÉTRA + Associés

36, bd de la Bastille 75012 Paris

☎ +33 (0)1 44 05 93 28

☎ +33 (0)1 47 55 85 41

www.brigittemetra.com

✉ contact@metraarchitecte.com

Contact : Brigitte MÉTRA, *Architecte*



DOLE (JURA) SALLE DE SPECTACLES TRANSFORMABLE



PARIS 20E - OPERATION PARIS PYRENEES - CENTRE DE BUS ET BUREAUX



NINGO (CHINE) QUARTIER DE BOUTIQUES DE LUXE ET LOGEMENTS



« SEINE-MÉTROPOLE - PARIS-ROUEN - LE HAVRE » LE GRAND PARIS(S), ÉQUIPE AGA.



S'PACE SA architecture et environnement

111, rue Molière
94200 Ivry-sur-Seine - FRANCE
☎ +33 (0) 145 155 111
☎ +33 (0) 145 156 111
www.blueholding.com
✉ jrmazaud@blueholding.com
Contact : Jean Robert MAZAUD,
Président

S'PACE architecture et environnement s'inscrit depuis 1980 dans une perspective de développement durable. Sa philosophie repose sur un respect de l'environnement centré sur l'Homme et son épanouissement. S'PACE s'est ainsi forgé une expérience approfondie quant à la démarche HQE®. S'PACE a accompagné ou mené différents projets environnementaux, développant des thématiques spécifiques (gestion des déchets ou de l'énergie, bâtiments basse consommation) ou des politiques transversales de développement durable pour des acteurs privés ou publics (aménagement de ZAC, indicateurs, etc.). S'PACE s'est formé aux référentiels anglais BREEAM et américains LEED ainsi qu'à l'outil Bilan Carbone® élaboré par l'ADEME pour enrichir son approche face aux enjeux du changement climatique par une méthodologie adaptée, levier d'aide à la décision pour orienter les projets de conception, d'aménagement et de développement du territoire...

Từ năm 1980, S'PACE kiến trúc và môi trường, hoạt động theo phương châm phát triển bền vững. Triết lý của S'PACE dựa trên sự tôn trọng môi trường và lấy con người cùng sự phát triển của con người làm trung tâm cho mọi hành động. S'PACE đã tích lũy cho mình rất nhiều kinh nghiệm trong cách tiếp cận theo quy chuẩn HQE (Chất lượng Môi trường Cao). S'PACE đã hỗ trợ hoặc thực hiện nhiều dự án về môi trường (quản lý rác thải hoặc năng lượng, tòa nhà tiêu thụ năng lượng thấp) hoặc tư vấn về chính sách phát triển bền vững cho các đơn vị tư nhân hoặc nhà nước (Khu quy hoạch có sự thỏa thuận, các chỉ số theo dõi...).

S'PACE hành động theo bộ tiêu chuẩn BREEAM của Anh, LEED của Mỹ và công cụ Bilan Carbone® của ADEME (Cơ quan môi trường và kiểm soát năng lượng Pháp) để có cách tiếp cận phong phú trước thách thức của biến đổi khí hậu thông qua các phương pháp phù hợp, là công cụ hỗ trợ ra quyết định để định hướng cho các dự án thiết kế, quy hoạch và phát triển địa bàn...



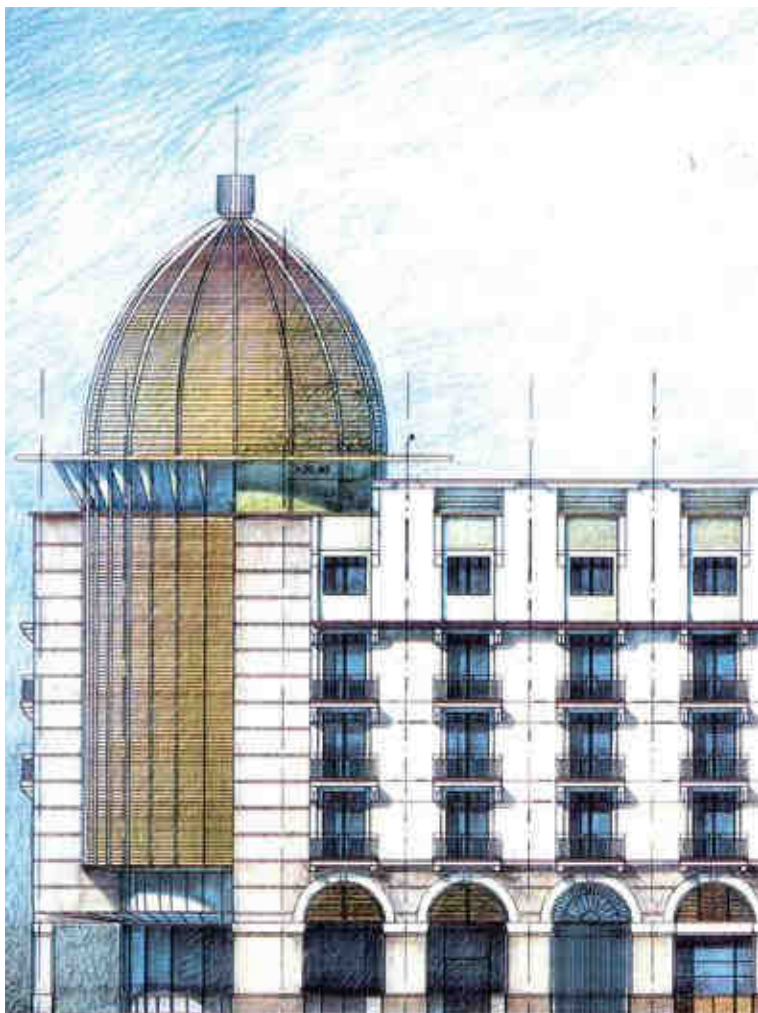
« G-FUN » LE FUNICULAIRE DE GRASSE, AGA-SPACE.



« G-FUN » LE FUNICULAIRE DE GRASSE, AGA-SPACE.



« MARCHWOOD ENERGY RECOVERY FACILITY (VEOLIA ES UK) » À SOUTHAMPTON, UK.



HÔTEL PANSEA LA HAVANE

TANGRAM
ARCHITECTES



TANGRAM ARCHITECTES

10 Rue Virgile Marron
13005 Marseille - FRANCE
☎ +33 (0)4 91 42 91 38
☎ +33 (0)4 91 48 01 65
www.tangram-architectes.com
✉ e.du@tangram-architectes.com
Contact : Emmanuel Dujardin,
Directeur général, Architecte

TANGRAM ARCHITECTES, c'est un atelier de 42 personnes, de 12 nationalités, installé à Marseille en Provence. L'équipe compte 7 métiers :

Architectes, Urbanistes, Paysagistes, Architectes d'intérieur, Ingénieurs, Graphistes, Maquettistes.

Nous intervenons dans une très grande variété de domaines : urbanisme, bureaux, logements, infrastructures, ainsi que sur des projets d'hôtels avec des enseignes internationales telles que Louvre hôtels, Accor, Intercontinental, Holyday-Inn, Aman resorts, Golden Tulip, PanSea, Orient Express, Toyoko Inn, et dans diverses zones du globe (France, Antilles, Cuba, Asie du sud-est).

Le hasard des aventures professionnelles nous a associé à de grands architectes tels Tadao Ando, Norman Foster, Massimiliano Fuksas, Frank O. Gehry, Renzo Piano... Superbes expériences.

Văn phòng kiến trúc **TANGRAM** tọa lạc ở trung tâm thành phố Marseille thuộc vùng Provence nước Pháp, là nơi quy tụ một đội ngũ kiến trúc sư gồm 42 người với 12 quốc tịch khác nhau. Nói đến Tangram là nói đến 7 chuyên môn chính: Kiến trúc, Đô Thị, Phối Cảnh, Trang trí nội thất, Kỹ sư, đồ họa, dựng mô hình.

Chúng tôi hoạt động trong nhiều lĩnh vực: quy hoạch, cao ốc văn phòng, nhà ở, cơ sở hạ tầng cũng như các công trình thiết kế khách sạn với những tập đoàn khách sạn quốc tế như Louvre khách sạn, Accor, Intercontinental, Holyday-Inn, Aman resorts, Golden Tulip, PanSea, Orient Express, Toyoko Inn và chúng tôi cũng có mặt khắp nơi trên thế giới như Pháp, quần đảo Antilles, Cuba, Đông Nam Á...

Sự tinh cờ trong các cuộc "phiêu lưu" nghề nghiệp đã kết nối chúng tôi với những kiến trúc sư nổi tiếng như: Tadao Ando, Norman Foster, Massimiliano Fuksas, Frank O. Gehry, Renzo Piano... Thật là những kinh nghiệm quý báu.



FONDATION LUMA - ARLES



HÔTEL INTERCONTINENTAL - MARSEILLE



HÔTEL PANSEA BALI



HÔTEL PANSEA ANGKOR SIEM REAP



NOTRE DAME DE PARIS - FRANCE

Leader sur le marché de la chimie du bâtiment

Guard Industrie est une société française spécialisée dans la recherche, la fabrication et le développement de produits de protection, décoration, nettoyage, entretien et préservation des différents matériaux de construction. Guard Industrie propose aujourd'hui des produits innovants pour tous les matériaux sensibles aux problèmes de salissures, de pollution, de graffitis, de chewing-gum etc. Cette large gamme de produits s'adapte à tous types de matériaux tels que le bois, la pierre naturelle, le béton, la brique...

Cent millions de m² traités en 2009

Les produits de Guard Industrie sont fabriqués avec un cahier des charges rigoureux, en particulier dans un souci de qualité et de respect de l'environnement.

Công ty hàng đầu trên thị trường hóa chất bảo vệ vật liệu xây dựng

Guard Industrie là một công ty của Pháp chuyên nghiên cứu, sản xuất và phát triển các sản phẩm bảo vệ, trang trí, tẩy rửa, bảo trì cho các loại vật liệu xây dựng khác nhau. Hiện nay, Guard Industrie cung cấp nhiều sản phẩm mới, có tính đột phá dành cho tất cả các loại vật liệu nhạy cảm với các vết vấy bẩn, ô nhiễm, khắc vẽ, kẹo cao su, vv. Các dòng sản phẩm của chúng tôi thích hợp cho mọi loại vật liệu xây dựng như gỗ, đá tự nhiên, bê-tông, gạch...

100 triệu m² đã được xử lý trong năm 2009

Quy trình sản xuất các sản phẩm của Guard Industrie tuân theo điều kiện sách nghiêm ngặt và đặc biệt quan tâm đến chất lượng và việc bảo vệ môi trường.



GUARD INDUSTRIE®

7 rue Gutenberg
93108 MONTREUIL CEDEX - FRANCE
☎ +33 (0)1 55 86 17 60
☎ +33 (0)1 48 58 16 89
www.guardindustrie.com
✉ alain.wayser@guardindustrie.com
Contact : Alain WAYSER, *Président du conseil de surveillance*



GRAND THEATRE ERDOS MONGOLIE - CHINE



VILLAGE OLYMPIQUE - CANADA



SIEGE SOCIAL BOUYGUES ISSY LES MOULINEAUX - FRANCE



PORTO ALEGRE_MUSEU IBERO CAMARGO - BRESIL

HỘI THẢO «THÀNH PHỐ CỦA TƯƠNG LAI »

Nhân dịp Tuần lễ Pháp tại Việt Nam 2010, Cơ quan thương mại UBIFRANCE Vietnam và Cơ quan Phát triển Pháp phối hợp tổ chức Hội thảo « Thành phố của Tương lai » dưới sự bảo trợ của Ngài Đại sứ Pháp tại Việt Nam. Cuộc hội thảo này được diễn ra ngày 24 tháng 11 đến thứ 6 ngày 26 tháng 11 tại khách sạn Melia Hà Nội. Hội thảo này bao gồm 4 hội thảo :

1. Hội nghị «Chính quyền địa phương và quan hệ đối tác giữa nhà nước và tư nhân» được tổ chức bởi Cơ quan Phát triển Pháp ngày **24 tháng 11**. Hội nghị này nhằm mục đích cung cấp đánh giá toàn cảnh về khu vực đô thị ở Việt Nam và nghiên cứu các điều kiện thành công của các dự án PPP.

Diễn văn mở đầu, Alain Henry, Giám đốc AFD Việt Nam

Phần 1: « Tiến triển của các chính quyền địa phương ở Việt Nam »

Ông Trần Tuấn Anh, Thứ trưởng Bộ Công thương
Ông Hervé Hocquard, Giám đốc công ty tư vấn CARO
Ông Patrick Basset, Phó chủ tịch Châu Á Thái Bình Dương tập đoàn ACCOR

Phần 2: “Chính quyền địa phương và ủy quyền quản lý các dịch vụ thiết yếu”

Ông Đặng Huy Đông, Thứ trưởng Bộ Kế hoạch và Đầu tư
Ông Pierre Van de Vyver, Tổng đại diện, Viện Ủy quyền Quản lý, Pháp.
Ông Nicolas Renard, Cố vấn Tổng giám đốc Veolia Environnement.

2. Hai hội nghị bàn tròn «Giao thông đô thị» và «Môi trường» được Cơ quan Thương mại UBIFRANCE tổ chức ngày 25 tháng 11. Đây là cơ hội cho 15 công ty Pháp giới thiệu với các cấp ra quyết định của Việt Nam về quan điểm phát triển đô thị ở các khía cạnh giao thông đô thị và môi trường, cũng như giới thiệu về kinh nghiệm chuyên môn, đặc biệt về công nghệ mới và cơ chế tài chính. Các doanh nghiệp Pháp có mặt tại đây, phần lớn đều đã và đang hoạt động trong nhiều dự án lớn tại Việt Nam.

Giao thông đô thị

Tham luận của phái đoàn Pháp (ALSTOM, AREP, COLAS RAIL, COTEBA, EGIS, NFM, SYSTRA, THALES và VINCI), của Phó giám đốc Ban dự án đường sắt Hà Nội, Ông Lưu Xuân Hùng và Phó giám đốc ban quản lý đường sắt đô thị Hồ Chí Minh, Ông Nguyễn Văn Quốc.

Môi trường

Tham luận của phái đoàn Pháp (CITELUM, DEGREMONT, EGIS BCEOM, SCE, SOGREA, VINCI) của Chủ tịch Hội cấp thoát nước Việt Nam, Ông Nguyễn Tôn và Phó Chủ tịch thường trực Hiệp hội môi trường đô thị và khu công nghiệp Việt Nam, kiêm Tổng Giám đốc Công ty môi trường đô thị Hà Nội, Ông Nguyễn Văn Hòa

Tổ chức / Organisateur

UBIFRANCE **XÚC TIẾN PHÁT TRIỂN TRAO ĐỔI** **THƯƠNG MẠI GIỮA DOANH** **NGHIỆP PHÁP VÀ NƯỚC NGOÀI**

Dưới sự bảo trợ của Bộ Kinh tế, Công nghiệp và Việc làm, **UBIFRANCE**, Cơ quan vì sự Phát triển Quốc tế của các doanh nghiệp Pháp là cơ quan chủ lực của Nhà nước Pháp trong nhiệm vụ phát triển ngoại thương.

Với mạng lưới rộng lớn gồm 64 Cơ quan thương mại tại 44 quốc gia, UBIFRANCE đưa ra gói sản phẩm và dịch vụ đa dạng nhằm hỗ trợ các doanh nghiệp Pháp trong quá trình phát triển của họ tại thị trường nước ngoài :

- Các dịch vụ thông tin, tư vấn và nghiên cứu thị trường phục vụ cho việc xây dựng chiến lược phát triển quốc tế,
- Các hoạt động xúc tiến thương mại tạo thuận lợi cho quan hệ đối tác với các doanh nghiệp nước ngoài.

UBIFRANCE giới thiệu công nghệ, sản phẩm, dịch vụ và kinh nghiệm của Pháp, đồng thời nối kết các doanh nghiệp Pháp và doanh nghiệp nước ngoài thông qua :

UBIFRANCE phát triển trang web B to B chính thức dành cho các doanh nghiệp xuất khẩu của Pháp cùng đối tác nước ngoài của họ www.firmafrance.com

20 000 doanh nghiệp xuất khẩu Pháp tiếp cận được trang web điện tử, là nơi mở ra nhiều cơ hội kinh doanh, nội dung được soạn thảo bằng tiếng Anh rất thuận lợi để liên hệ trên quy mô quốc tế.

UBIFRANCE hỗ trợ các doanh nghiệp hoạt động trong lĩnh vực sáng tạo Pháp và các Trung tâm cạnh tranh của Pháp tại nước ngoài

- Tổ chức các cuộc gặp đối tác thuộc lĩnh vực công nghệ dành cho các doanh nghiệp sáng tạo : UBIFRANCE luôn sát cánh cùng các doanh nghiệp trẻ để hỗ trợ họ phát triển các phương thức sản xuất, các sản phẩm hoặc dịch vụ... với các doanh nghiệp hoặc trung tâm nghiên cứu nước ngoài.
- Tổ chức các chuyến công tác nhằm tìm kiếm các quan hệ đối tác với các Trung tâm cạnh tranh : UBIFRANCE xúc tiến các dự án hợp tác giữa các Trung tâm cạnh tranh với các cơ quan nghiên cứu đổi mới sinh thái nhằm tạo ra các mối quan hệ hợp tác về công nghệ.

UBIFRANCE giúp các doanh nghiệp Pháp tiếp cận với cơ quan báo chí chuyên nghiệp quốc tế để quảng bá công nghệ, sản phẩm và dịch vụ của họ thông qua Cơ quan thông tấn xã tại Pháp và nước ngoài

Các chuyên gia ngành tại Pháp có mặt tại khắp các châu lục, đặc biệt là các trung tâm kinh tế lớn như : Dusseldorf, Madrid, Milan, Vác xa va, Luân Đôn, Mát-xơ va, Cai rô, Dubai, Bắc Kinh, Seoul, Hồng Kông, Niu Đêli, Tokyo, Băng Kốc, Chi ca gô, Sao Paolo, Mê hi cô.



UBIFRANCE

77 Bd Saint-Jacques
75014 PARIS - FRANCE

contact : Sophie DIEBOLD

Project manager

☎ +33 (0)1 40 73 35 63

☎ +33 (0)1 40 73 30 55

✉ sophie.diebold@ubifrance.fr

www.ubifrance.fr

Mission Economique **UBIFRANCE au Vietnam**

Bureau de Ho Chi Minh Ville
27 rue Nguyen Thi Minh Khai
District 1 - HO CHI MINH VILLE

contact : Sylvie FURE

*Conseillère Export - Mode -
Habitat - Santé - Distribution*

☎ +84 (0)8 35 20 68 88

☎ +84 (0)8 35 20 68 89

✉ sylvie.fure@ubifrance.fr

AFEX là tổ chức quy tụ khoảng 100 thành viên bao gồm các kỹ sư, nhà quy hoạch đô thị, kiến trúc sư cảnh quan, kiến trúc sư nội thất, kỹ thuật viên đo đạc, nhà công nghiệp... sẵn sàng chia sẻ những kinh nghiệm nghề nghiệp cá nhân và cùng góp sức để truyền bá những kinh nghiệm này ra thế giới.

Ra đời cách đây 13 năm và nhận được sự ủng hộ mạnh mẽ của chính phủ Pháp, AFEX hướng đến các hoạt động chính sau:

- Tăng cường truyền bá kinh nghiệm Pháp bằng cách tạo điều kiện cho các Công ty thành viên tham gia các triển lãm, hội chợ quốc tế ...
- Góp phần tạo nguồn cung Pháp trong lĩnh vực kiến trúc
- Thực hiện chức năng lưu trữ, phát hành tài liệu và hỗ trợ cho các hoạt động diễn ra ở nước ngoài của các thành viên AFEX nói riêng và các kiến trúc sư Pháp nói chung
- Lưu trữ và sắp xếp dự án của các thành viên theo quốc gia hoặc theo chủ đề trên trang web của Hội (www.afex.fr) và để mở cho tất cả mọi người có thể vào truy cập.
- Phối hợp với các cơ quan chính phủ hay các đối tác tư nhân tổ chức sự kiện ở Pháp cũng như ở nhiều nước khác trên thế giới.
- Đảm bảo truyền dẫn thông tin và chia sẻ kinh nghiệm trong nội bộ Hội.
- Phối hợp với Cơ quan vì sự phát triển quốc tế của các doanh nghiệp Pháp, UBIFRANCE, (nước trên thế giới tìm hiểu thị trường, tổ chức hội thảo, gửi thông tin về những lời mời thầu ở nước ngoài, ...)
- Xây dựng mối quan hệ giữa khách hàng quốc tế và những Công ty mạnh của Pháp

L'**AFEX** est une association d'une centaine d'architectes auxquels sont associés des ingénieurs, des urbanistes, des paysagistes, des architectes d'intérieur, des géomètres et des industriels, qui ont décidé d'unir leurs expériences pour promouvoir dans le monde le savoir-faire français.

Créée il y a 13 ans avec un fort soutien des pouvoirs publics français, l'**AFEX** :

- organise la promotion du savoir-faire français en soutenant la participation de ses membres à des manifestations internationales : expositions, foires, salons...
- contribue à l'organisation de l'offre française dans les domaines de l'architecture
- assure une fonction de documentation, d'édition et d'assistance à l'export pour ses membres et l'ensemble des architectes français
- compile et organise les projets de ses membres, par pays et par thème, sur un site web accessible à tous (www.afex.fr)
- anime de nombreux événements avec des partenaires institutionnels et privés en France et dans le monde
- coordonne la circulation de l'information et le partage d'expériences au sein de son réseau
- collabore avec UBIFRANCE (organisation de missions de prospection, de colloques, diffusion d'appels d'offres internationaux, ...)
- met en relation les clients internationaux avec les professionnels français compétents



AFEX

Architectes Français à l'EXport

24, place des Vosges

75003 Paris - FRANCE

☎ +33 (0)1 42 76 08 10

☎ +33 (0)1 42 76 08 18

✉ afex@afex.fr

www.afex.fr

Contact : Madeleine Houbart,
Secrétaire Générale

Liên hệ : Bà Madeleine Houbart,
Tổng Thư ký



Được thành lập vào năm 2004, **PADDI** (Trung tâm dự báo và nghiên cứu đô thị) là một công cụ mới trong quan hệ hợp tác giữa Vùng Rhône - Alpes và TPHCM. Trực thuộc UBND TPHCM, mục tiêu của Paddi là hỗ trợ cho các sở, ban ngành của Thành phố trong các lĩnh vực về đô thị. Thông qua việc tập hợp chuyên môn về khoa học và kỹ thuật ở Vùng Rhône - Alpes, Paddi là đầu mối tập trung các hoạt động hợp tác phát triển đô thị giữa các đơn vị của Vùng Rhône - Alpes với TPHCM. Các khóa đào tạo và hoạt động hỗ trợ tập trung vào các mảng : quy hoạch đô thị (dự án điều chỉnh quy hoạch chung TPHCM, xây dựng đề bài cho cuộc thi quốc tế ý tưởng quy hoạch khu trung tâm TPHCM), giao thông (dự án phát triển mạng lưới xe buýt chạy trên làn đường dành riêng), phát triển bền vững (năng lượng mặt trời, hỗ trợ thiết kế tòa nhà xanh) và chính sách đất đai - nhà ở. Sau mỗi khóa tập huấn, tài liệu tổng hợp nội dung trao đổi trong khóa học được biên soạn (song ngữ Pháp - Việt) và phổ biến cho các thành phố lớn ở Việt Nam.

Créé en 2004, le **PADDI** (Centre de prospective et d'études urbaines) constitue un outil innovant de la coopération entre la Région Rhône Alpes et la Province de Hồ Chí Minh Ville.

Directement rattaché au Comité populaire, il a pour objectif d'assister les services techniques dans les secteurs variés de l'urbain. En regroupant les compétences scientifiques et techniques présentes en Rhône-Alpes, le PADDI fédère l'action des collectivités rhônalpines en termes de développement urbain à Hồ Chí Minh Ville. Les actions de formation et d'assistance technique s'orientent vers les domaines de la planification urbaine (projet de révision du Master-plan d'HCMV, élaboration de la consultation internationale sur le centre-ville d'HCMV), des transports (projets de développement d'un réseau de bus en site propre), du développement durable (énergie solaire, appui à la conception d'un bâtiment Vert) et des politiques foncières et de logement. Les ateliers de formation donnent suite à la publication de livrets (franco-vietnamien) diffusés dans les principaux centres urbains du Vietnam.



PADDI

Trung tâm Dự báo và Nghiên cứu đô thị
Centre de prospective et d'études urbaines

Viện Quy hoạch Thành Phố Hồ Chí Minh
216 Nguyen Dinh Chieu
District 3 - Hồ Chí Minh Ville
Vietnam

☎ +84 (0)8 39 30 54 77

✉ paddi@hcm.fpt.vn



Région Rhône-Alpes **Vùng Rhône-Alpes**

Direction de l'Enseignement
supérieur et de la recherche
Văn phòng Đại học và Nghiên cứu
78 route de Paris BP19
69751 Charbonnières les Bains
cedex - France

☎ +33 (0)4 72 59 40 00

☎ +33 (0)4 72 59 47 54

www.rhonealpes.fr

Trung tâm Tiết kiệm Năng lượng TP HCM là đơn vị trực thuộc Sở Khoa học và Công nghệ Tp.HCM. ECC – HCMC hoạt động trong lĩnh vực năng lượng, tiết kiệm năng lượng và năng lượng mới.

Các hoạt động chính:

- 1.Tham mưu, triển khai các chính sách tiết kiệm năng lượng.
- 2.Đào tạo cán bộ quản lý năng lượng, kỹ năng thực hiện kiểm toán năng lượng, giải pháp tiết kiệm năng lượng.
- 3.Truyền thông, giáo dục cộng đồng về tiết kiệm năng lượng; Tổ chức hội nghị, hội thảo, hội thi, hội chợ... về TKNL.
- 4.Hoạt động tư vấn:
 - Tư vấn kiểm toán năng lượng;
 - Tư vấn thiết kế xây dựng cho các công trình xây dựng, các tòa nhà sử dụng năng lượng tiết kiệm và hiệu quả...;
 - Tư vấn triển khai các dự án sản xuất sạch hơn;
 - Tư vấn thành lập hệ thống quản lý năng lượng;
 - Tư vấn, phát triển các dự án năng lượng mới và năng lượng tái tạo;
 - Tư vấn dịch vụ tài chính – đầu tư các giải pháp tiết kiệm năng lượng.
- 5.Phối hợp các tổ chức trong và ngoài nước thực hiện chuyển giao công nghệ tiết kiệm & hiệu quả năng lượng;
- 6.Kiểm định hiệu suất năng lượng các thiết bị điện gia dụng và điện công nghiệp.

Le Centre de la Conservation Energétique de Ho Chi Minh Ville (ECC-HCM) est un organisme d'État qui dépend du Département de Science et Technologie de Ho Chi Minh Ville, spécialisé dans le secteur de l'énergie, de la conservation énergétique et de l'énergie renouvelable.

Activités :

- 1.Consailler et exécuter des politiques visant à utiliser les efficacités d'énergie;
- 2.Former des cadres de management d'énergétique, des capacités de mise en œuvre l'audit énergétique, des solutions de conservation énergétique;
- 3.Communication, éducation du public sur la conservation énergétique ;
- 4.Activités de consultation :
 - Consulter sur l'audit d'énergétique;
 - Consulter sur le désign de construction pour les bâtiments visant à utiliser l'efficacité énergétique
 - Consulter pour réaliser des projets de production propre;
 - Consulter pour établir des systèmes de management énergétique;
 - Consulter pour développer des projets sur les énergies nouvelles et renouvelables;
 - Consulter sur le **financement** – l'investissement des solutions d'utilisation l'efficacité énergétique
- 5.Collaborer avec les organisations locales et étrangères pour réaliser des transferts technologiques
- 6.Tester la performance énergétique des produits électriques à destination des ménages et de l'industrie.



Trung tâm Tiết kiệm Năng lượng TPHCM (ECC-HCMC)

Số 273 Điện Biên Phủ, P7, Q3 Tp.HCM

☎ 08 39 32 23 72

☎ 08 39 32 23 73

✉ ecc-hcmc@hcm.vnn.vn

www.ecc-hcm.gov.vn

Người đại diện: Th.S Huỳnh Kim Tước

Giám đốc

Centre de la Conservation d'énergétique de Ho Chi Minh Ville (ECC-HCM)

273 rue Dien Bien Phu, District 3, Ho Chi Minh Ville

☎ +84 8 39 32 23 72

☎ +84 8 39 32 23 73

✉ ecc-hcmc@hcm.vnn.vn

www.ecc-hcm.gov.vn

Responsable : MA. Huynh Kim Tuoc

Directeur



THU THIEM HCMV, LA GRANDE PLACE CENTRALE - DESO ARCHITECTURE



www.ubifrance.fr